

༄༅། །འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚིགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས་སོ། །

Les huit nobles stances auspicieuses

བཀྲ་ཤིས་

Les huit nobles stances auspicieuses

༄༅། །འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས་སོ། །ལས་གང་ཞིག་ཚོམ་པ་ན་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བཟོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱེད་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱའོ། །

Il est très important de réciter une fois cette prière avant de commencer toute activité : quel que soit le projet que nous avons, il s'accomplira comme nous le désirons.

གཟིགས་

ཨོ། །སྐྱང་སྲིད་རྣམ་དག་རང་བཞིན་ལྷན་གྲུབ་པའི། །བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི། །

OM NANG SI NAM DAK RANG CHIN LHUN DROUP PAÏ TRA SHI T'CHOK TCHOU CHING NA CHOUK PA YI

OM Nous rendons hommage aux Bouddhas, au Dharma, et à la noble Sangha, qui résident dans les paradis parfaits des dix directions

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་དག་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས། །ཀུན་ལ་ཕྱུག་འཚལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

SANGYE T'CHEU DANG GUEN DUN P'AK PAÏ TSOK KUN LA T'CHAK T'SEL DAK TCHAK TRA SHI SHOK

où toutes les apparences sont parfaitement pures dans leur nature spontanée. Puisse tout nous être de bon augure.

བརྒྱད་པ།

Les huit nobles stances auspicieuses

སྒྲོན་མེད་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་གྲུབ་དགོངས། །བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགོ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ། །

DREUN MAÏ GYEL PO TSEL TEN DEUN DROUB GONG DJAM PAÏ GYEN PEL GUE DRAK PEL DAM PA
Dreunmé Gyelpo, Tselten Deundroup Gong, Djampei Gyen Pel, Guédрак Pel Dampa,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཆེར་གྲགས་པ་ཅན། །ལྷན་པོ་ལྟར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི། །

KUN LA GONG PA GYA T'CHER DRAK PA TCHEN LHUN PO TAR P'AK TSEL DRAK PEL DANG NI
illustre Kunla Gongpa, Tsel Drag Pel élevé au rang du Mont Mérou, Dragpai Pel qui prend soin de tous les êtres,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ། །ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཉ། །

SEM TCHEN T'AM TCHE LA GONG PA DRAK PAÏ PEL YI T'SIM DZE PA TSEL RAB DRAK PEL TE
Tselrab Drag Pel qui accomplit tous les souhaits ; le simple fait d'écouter vos noms accroît la chance et le succès.

བཀྲ་ཤིས་

༄༅། །མཚན་ཙམ་ཐོས་པས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

T'SEN TSAM T'EU PAÏ TRA SHI PEL P'EL OUA DE OUAR SHEK PA GYE LA T'CHAK T'SEL LO
Nous rendons hommage aux huit Sugatas !

པ་ཉིས་

འངམ་དཔལ་གཞིན་རུ་དཔལ་ལྡན་དེ་རྗེ་འཛིན། །སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ། །

DJAM PEL CHEUN NOU PEL DEN DORDJE DZIN TCHEN RE ZIK OUANG GUEUN PO DJAM PAÏ PEL
Juvénile Manjushri, Noble Vajrapani, Puissant Tchenrézi (Avalokiteshvara), Protecteur Maitreya,

བརྒྱད་པ།

ས་ཡི་སྟིང་པོ་སྐྱིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ། །ནམ་མཁའི་སྟིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང་། །

SA YI NYING PO DRIB PA NAM PAR SEL NAM K'AÏ NYING PO P'AK T'CHOK KUN TOU ZANG
Sayi Nyingpo (Kshitigarbha), Dribpa Nampar Sel (Nivaranaviskambin), Namkhaï Nyingpo (Akashagarbha) et le sublime Kuntou Zangpo (Samantabhadra) ;

Les huit nobles stances auspicieuses

ལུངས་རྗེ་རྗེ་པད་དཀར་གླུ་ཤིང་དང་། འོར་བུ་རྩ་བ་རལ་གྱི་ཉི་མ་ཡི། །

OUT PEL DORDJE PE KAR LOU SHING DANG NOR BOU DA OUA REL DRI NYI MA YI

Vous qui tenez gracieusement la fleur outpala, le vajra, le lotus blanc, l'arbre naga,

ཕུག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག་ །བྱང་རྩུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། །

T'CHAK T'SEN LEK NAM TRA SHI PEL GYI T'CHOK DJANG T'CHOUB SEM PA GYE LA T'CHAK T'SEL LO

le joyau, la lune, l'épée et le soleil, emblèmes par lesquels vous conférez la sublime noblesse et l'excellent succès. Nous rendons hommage aux huit Bodhisattvas !

རིན་ཚེན་གདུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ། །འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ། །

RIN T'CHEN DOUK T'CHOK TRA SHI SER GYI NYA DEU DJOUNG BOUM ZANG YI ONG KA MA LA

La précieuse ombrelle, les poissons d'or de bon augure, le vase qui comble tous les désirs, la fleur kamala qui réjouit l'esprit,

བཀྲ་ཤིས་

༄༅། །སྒྲུབ་གྲགས་དུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེའུ། །མི་རུབ་རྒྱལ་མཚན་དབང་བསྐྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ། །

NYEN DRAK DOUNG DANG P'UN T'SOK PEL BEOU MI NOUB GYEL T'SEN OUANG GYOUR K'OR LO TE

la conque de la renommée et de la gloire, le nœud infini de la prospérité, la bannière éternelle de la victoire et la roue de la souveraineté,

རིན་ཆེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་ཕུག་མཚན་ཅན། །སྟོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་ཅིང་དགེས་བསྐྱེད་མ། །

RIN T'CHEN TAK T'CHOK GYE KYI T'CHAK T'SEN TCHEN T'CHOK DU GYEL OUA T'CHEU TCHING GYE KYE MA

tels sont les huit emblèmes précieux que vous tenez, pour en faire offrande aux Vainqueurs des trois temps et des dix directions et réjouir leur esprit.

སྐྱེག་སོགས་ངོ་བོ་དུན་པས་དཔལ་སྟེལ་བའི། །བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། །

GUEK SO NGO OOU DREN PE PEL P'EL OUAÏ TRA SHI LHA MO GYE LA T'CHAK T'SEL LO

Hommage aux huit Déesses de bon augure ! En pensant à vos qualités essentielles, puisse le succès s'accroître.

བརྒྱད་པ།

Les huit nobles stances auspicieuses

ཚངས་པ་ཆེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྲིད་མེད་བུ། །མིག་སྟོང་ལྷན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྲུང་། །

T'SANG PA T'CHEN PO DE DJOUNG SE ME BOU MIK TONG DEN DANG GYEL PO YUL K'OR SOUNG
Mahabrahma, Sharabhu (Shiva), Narayana (Vishnu) Sahasrajna (Indra) et les rois Dhritirashtra,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ལྷ་དབང་མིག་མི་བཟང་། །རྣམ་ཐོས་སྲས་ཏེ་ལྷ་རྣམས་འཁོར་ལོ་དང་། །

P'AK KYE PO DANG LOU OUANG MIK MI ZANG NAM T'EU SE TE LHA DZE K'OR LO DANG
Virudhaka, Virupaksha le roi des nagas, et Vaishravana, Vous qui tenez vos attributs divins : une roue,

ཏི་ཤུ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་རྩོལ་ཅན། །པི་ལྷོ་རལ་གྲི་མཚོན་རྟོན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན། །

TRI SHOU LA DANG DOUNG T'OUNG DORDJE TCHEN PI OUAM REL DRI T'CHEU TEN GYEL T'SEN DZIN
un trident, une courte lance, un vajra, une vina, une épée, un stoupa et une bannière de victoire,

Les huit nobles stances auspicieuses

བཀྲ་ཤིས་

༄༅། །ས་གསུམ་གནས་སུ་དག་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་སྟེལ། །འཇིག་རྟེན་སྐྱོད་བ་བརྒྱད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ། །

SA SOUM NE SOU GUE LEK TRA SHI P'EL DJIK TEN KYONG OUA GYE LA T'CHAK T'SEL LO
Vous faites s'accroître l'excellente vertu dans les trois mondes. Hommage aux huit protecteurs mondains !

བདག་ཅག་དེང་འདིར་བྱ་བ་ཚུམ་པ་ལ། །གོགས་དང་ཉེ་བར་འཚོ་བ་ཀུན་ཞི་ནས། །

DAK TCHAK DENG DIR DJA OUA TSOM PA LA GUEK DANG NYE OUAR TSE OUA KUN CHI NE
Dès à présent, puissent toutes les activités que nous entreprenons être libres de tout obstacle et de danger imminent.

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག། །།

DEU DEUN PEL P'EL SAM DEUN YI CHIN DROUB TRA SHI DE LEK P'UN SOUM T'SOK PAR SHOK
Puisse se réaliser avec succès tout ce qui est excellent : chance, prospérité, bonheur et paix !

བཞི་བྱོན།

བརྒྱད་པ།

ལྷ་ཚོ་བཟོན་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀུན་འགྲུབ། །ཉལ་ཚོ་བཟོན་ན་མི་ལམ་བཟང་པོར་མཐོང་། །གཡུལ་དུ་འཇུག་ཚོ་བཟོན་ན་སྤྱོད་ལས་རྒྱལ། །བྱ་བ་བཅུམ་དུས་བཟོན་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། །རྒྱན་དུ་བཟོན་ན་ཚོ་དཔལ་གྲགས་འབྱོར་
 ལེས། །བདེ་ལེགས་ཕུན་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །སྤྱི་གླིབ་ཀུན་གྱིང་མངོན་མཐོང་ས་ལེགས་ཀྱི། །དོན་ཀུན་འགྲུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས། རབ་ཚོས་མེ་སྤྲེལ་ལྷ་བ་ ༣ ཚོས་གསུམ་གཟའ་ཉི་མ་དང་རྒྱ་
 སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་ལ་ འཇམ་དཔལ་དགེས་པའི་དོ་རྗེའི་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱུང་བ་ནོར་བུའི་དོ་ཤལ་ཆེན་པོ་མཛད་པོ། །

Le sublime Conquérant a dit que le fait de réciter cette prière le matin au réveil nous permettrait d'accomplir le jour même ce que nous désirions. Si on la récite avant d'aller se coucher, on fera de bons rêves. Si on la récite avant un affrontement, on en sortira victorieux. Si on la récite avant de débiter un projet, celui-ci sera couronné de succès. Si on la récite quotidiennement, on augmentera sa durée de vie, ses réussites, sa renommée et sa richesse ; on accomplira ses objectifs tels qu'on les a souhaités et on trouvera le bonheur parfait. Toutes les actions négatives et les voiles seront purifiés et tous nos souhaits de bonheur, tant au niveau temporaire qu'ultime, seront accomplis.

Ceci est la Guirlande Précieuse apparue dans l'esprit vaste comme l'océan de Djampel Gyépai Dordjé (Mipham Rinpoché) au moment parfait, le troisième jour du cinquième mois, un dimanche de l'année du Singe de Feu, alors que dominait la constellation du Victorieux. Mangalam !



Ripa International Translation Committee

www.ripa-international.com

texts@ripa-international.com